وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي المستوى: السنة **الثانية** ليسانس ل.م.د. الموسم الجامعي: 2019-2020/1441هـ

الإجابة نموذجية لامتحان السداسي الثالث في **المدخل إلى الأدب المقـــارن**

1- أجب فيما لا يزيد عن ثلاثة أسطر: (8ن)

أ - عَلامَ اتكأ جوزيف تيكست في استشرافه الطَّـــموح للأدب المقارن؟

ج (أ)- اتكأ على دوام علاقات الشعوب واستمرار تبادلاتها وسمى السلع تحديدا، ومن ثم فلابد من استمرار التبادل الثقافي مما يوفر البيئة لاستمرار الأدب المقارن.

ب– بم تتعلق عبارة: "تضخيم الأنا واختزال الآخر"؟.

ج (ب)– تتعلق بالمدرسة الفرنسية حين اهتم الفرنسيون بأنفسهم واعتبروا أدبهم سيدا وغيرهم تبعا.

2- علّل بإيجاز لِمَ سميت المدرسة الفرنسية بالمدرسة التاريخية؟ وماذا عن الأمريكية؟. (6ن)

ج2- ببساطة لأنها اعتمدت المنهج التاريخي حتى إنها اعتبرت الأدب المقارن **فرعا** من التاريخ وذلك يظهر واضحا في تعاريف مقارنيها وخاصة **بول فان تييغم**.

أما الأمريكية فهي مدرسة النقد الجديد، سميت بذلك باعتبار الممارسة التي دعا إليها روادها وخاصة روني ويليك حين دعوا إلى الاهتمام بأدبية الأدب وجماليته، ولهذا تسمى أيضا **الجمالية**.

3- الحديث عن الببليوغرافيا يبدأ من التطور المثمر، ويشمل العُدَّة، ويمتد إلى ميادين الأدب المقارن.

- اجمع ذلك في نص موجزٍ لا يتجاوز عشرة أسطر. (6ن)

ج3- يتعلق الأمر بفهرسة **بتز** ثم إعادتها من طرف **بالدنسبرجر**، ثم الشرط الببليوغرافي في عدة الباحث المقارن وما عليه أن يجمعه ويتتبعه من نشرات، ثم مصادر الكاتب في ميادين المقارنة. يجمع الحديث عنها مع الإشارة إلى أهمية الفهرسة والثقافة الببليوغرافية في نص يربط بينها.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي المستوى: السنة **الثانية** ليسانس ل.م.د. الموسم الجامعي: 2019-2020/1441هـ

امتحان السداسي الثالث في **المدخل إلى الأدب المقـــارن**

1- أجب فيما لا يزيد عن ثلاثة أسطر: (8ن)

أ - عَلامَ اتكأ جوزيف تيكست في استشرافه الطَّـــموح للأدب المقارن؟

ب- بم تتعلق عبارة: "تضخيم الأنا واختزال الآخر"؟.

2- علّل بإيجاز لِمَ سميت المدرسة الفرنسية بالمدرسة التاريخية؟ وماذا عن الأمريكية؟. (6ن)

3- الحديث عن الببليوغرافيا يبدأ من التطور المثمر، ويشمل العُدَّة، ويمتد إلى ميادين الأدب المقارن.

- اجمع ذلك في نص موجزٍ لا يتجاوز عشرة أسطر. (6ن)

ناقش قضيتين مما يلي ضمن سياقيهما في الدرس المقارن: (3.5ن*2)

أ- الرسوم المسيئة للرسول **الحبيب محمد** صلى الله عليه وسلم.

ب- .

ب – قف عند أحد الأعمال المثمرة في تطور الأدب المقارن. (2.5ن × 3)

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي المستوى: السنة **الثانية** ليسانس ل.م.د. الموسم الجامعي: 2018-2019/1440هـ

استدراك السداسي الثالث في **المدخل إلى الأدب المقـــارن**

1- تحدث بإيجاز عن مجالات الأدب المقارن.

2- ما معنى النقد الجديد الذي اتصفت به المدرسة الأمريكية، ثم ما هو الجديد الذي أضافته هذه المدرسة؟

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي المستوى: السنة **الثانية** ليسانس ل.م.د. الموسم الجامعي: 2018-2019/1440هـ

استدراك السداسي الثالث في **المدخل إلى الأدب المقـــارن**

1- تحدث بإيجاز عن مجالات الأدب المقارن.

2- ما معنى النقد الجديد الذي اتصفت به المدرسة الأمريكية، ثم ما هو الجديد الذي أضافته هذه المدرسة؟

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي المستوى: السنة **الثانية** ليسانس ل.م.د. الموسم الجامعي: 2018-2019/1440هـ

استدراك السداسي الثالث في **المدخل إلى الأدب المقـــارن**

1- تحدث بإيجاز عن مجالات الأدب المقارن.

2- ما معنى النقد الجديد الذي اتصفت به المدرسة الأمريكية، ثم ما هو الجديد الذي أضافته هذه المدرسة؟

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي المستوى: السنة **الثانية** ليسانس ل.م.د. الموسم الجامعي: 2018-2019/1440هـ

امتحان السداسي الثالث في **المدخل إلى الأدب المقـــارن**

1- تعد دراسة "**صورة الأجنبي كما يُرى**" مجال بحث حي في الأدب المقارن، اشرح مع التمثيل المتنوع. (6ن)

2- ساهم كثير من الأعلام فيما خطاه الأدب المقارن. سمِّ أشهرهم ثم قف عند اثنين من أكثرهم فضلا. (6ن)

3- **تطبـــيق**:- ما الإشكال الذي أثاره مصطلح الأدب المقارن؟ (5)

(6ن + 6ن + 5ن + 3ن للكيف)

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي المستوى: السنة **الثانية** ليسانس ل.م.د. الموسم الجامعي: 2018-2019/1440هـ

امتحان السداسي الثالث في **المدخل إلى الأدب المقـــارن**

1- تعد دراسة "**صورة الأجنبي كما يُرى**" مجال بحث حي في الأدب المقارن، اشرح مع التمثيل المتنوع. (6ن)

2- ساهم كثير من الأعلام فيما خطاه الأدب المقارن. سمِّ أشهرهم ثم قف عند اثنين من أكثرهم فضلا. (6ن)

3- **تطبـــيق**:- ما الإشكال الذي أثاره مصطلح الأدب المقارن؟ (5)

(6ن + 6ن + 5ن + 3ن للكيف)

2- في عام 1900م كتب الفرنسي فرديناند **برونيتيير** محددا أهداف المقارنة على النحو التالي:
"... سيؤدي تاريخ الأدب المقارن إلى زيادة الوعي لدى كل منا، فرنسيين وإنجليز وألمان بالخصائص الوطنية المميزة لكتابنا الكبار، إنما نحقق أنفسنا بالتعارض، ونتحدد بمقارنة أنفسنا بالآخرين، إننا لا نعرف أنفسنا عندما لا نعرف إلا أنفسنا...." - اشرح المقولة، واستخلص ما أمكنك منها في ضوء ما درست. (6ن)

2- ساهم كثير من الأعلام فيما خطاه الأدب المقارن. سمِّ أشهرهم ثم قف عند اثنين من أكثرهم فضلا. (6ن)

هـــ ما الذي يفصل بين الآداب؟

ب - قف عند أحد الأعمال المثمرة في تطور الأدب المقارن. (2.5ن × 3)

أ – ميّـــز بين الانتشار والتأثير.

2 - 1- " ...فالمقارنة تفترض ضمنيا معرفة مسبقة، واستعدادا موسوعيا للملاحظة والقراءة وللتفسير والتأويل..."

1- 7- إن اصطلاح الأدب المقارن يشكل مصدرا للالتباس فلماذا لم يغير ؟.

<< أما في غير فرنسا، فالتعابير المستعملة هي تارة ترجمة حرفية لقولنا "**الأدب المقارن**" وتارة تعني "**التاريخ المقارن للآداب**" أو" **تاريخ الآداب المقارنة**..وإذا استعملنا الآن اسم "**الأدب المقارن**" فأخذًا بالاستعمال الأعم لا اعتقادا بدقة هذه التسمية. وإنما المهم على كل حال أن نتفق على المعنى المقصود >>.

2-3- قال **فان تييغم**: "...وقد بلغ من فرط الذيوع وسعة الانتشار في أيامنا ما يجعل من المستحيل علينا أن ننـــزع عنه هذا الاسم، لنحل محله اسما آخر أدنى إلى الصواب" - **وسِّع** القول **محيلا** منه على **ما يمكن** من مسائل. (9 +9 + 2

هـــ ما الذي يفصل بين الآداب؟

1-1- لم تنوعت تعاريف الأدب المقارن؟.

1-2- ما علاقة الرومانسية بالأدب المقارن؟.

1-3- إلامَ يدين الأدب المقارن في ظهوره؟.

2- قال **فـــان تيـــيغم**: << ...أما في غير فرنسا، فالتعابير المستعملة هي تارة ترجمة حرفية لقولنا "**الأدب المقارن**" وتارة تعني "**التاريخ المقارن للآداب**" أو " **تاريخ الآداب المقارنة**" ... وإذا استعملنا الآن اسم "**الأدب المقارن**" فأخذًا بالاستعمال الأعم لا اعتقادا بدقة هذه التسمية>>. - **وسِّع** القول **محيلا** منه على **ما يمكن** من مسائل. 8ن

امتحان الرقابة الأولى في **الأدب المقـــارن**

1- أجب باختـــــصار: (3ن × 3)

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي المستوى: السنة **الثالثة** ل.م.د أدب الموسم الجامعي: 2013-1435/2014هـ

امتحان الرقابة الأولى في **الأدب المقـــارن**

1- أجب باختـــــصار: (3ن × 3)

1-1- لم تنوعت تعاريف الأدب المقارن؟.

1-2- ما علاقة الرومانسية بالأدب المقارن؟.

1-3- إلامَ يدين الأدب المقارن في ظهوره؟.

2- قال **فـــان تيـــيغم:** << ...أما في غير فرنسا، فالتعابير المستعملة هي تارة ترجمة حرفية لقولنا "**الأدب المقارن**" وتارة تعني "**التاريخ المقارن للآداب**" أو " **تاريخ الآداب المقارنة**" ... وإذا استعملنا الآن اسم "**الأدب المقارن**" فأخذًا بالاستعمال الأعم لا اعتقادا بدقة هذه التسمية>>. - **وسِّع** القول **محيلا** منه على **ما يمكن** من مسائل. 8ن

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي المستوى: السنة **الثالثة** ل.م.د أدب. الموسم الجامعي: 20132-14354/20143هـ

امتحان الرقابة الأولى في **الأدب المقـــارن**

1- أجب باختـــــصار: (3ن × 3)

1-1- لم تنوعت تعاريف الأدب المقارن؟.

1-2- ما علاقة الرومانسية بالأدب المقارن؟.

1-3- إلامَ يدين الأدب المقارن في ظهوره؟.

2- قال **فـــان تيـــيغم:** << ...أما في غير فرنسا، فالتعابير المستعملة هي تارة ترجمة حرفية لقولنا "**الأدب المقارن**" وتارة تعني "**التاريخ المقارن للآداب**" أو " **تاريخ الآداب المقارنة**" ... وإذا استعملنا الآن اسم "**الأدب المقارن**" فأخذًا بالاستعمال الأعم لا اعتقادا بدقة هذه التسمية>>. - **وسِّع** القول **محيلا** منه على **ما يمكن** من مسائل. 8ن

2-3- قال **فان تييغم**: <<...وقد بلغ من فرط الذيوع وسعة الانتشار في أيامنا ما يجعل من المستحيل علينا أن ننـــزع عنه هذا الاسم، لنحل محله اسما آخر أدنى إلى الصواب" - **وسِّع** القول **محيلا** منه على **ما يمكن** من مسائل. (9 +9 + 2 للكيف)

1-1- متى يعد أدبٌ أجنبيا؟ 1-2- إلامَ يدين الأدب المقارن في ظهوره؟. 1-3- ما دخل الرومانسية في الأدب المقارن؟

أ - ما يدُ دي ستايل على الأدب المقارن؟

هـــ ما الذي يفصل بين الآداب؟

2-1- يقول **فان تييغم**: "...وإذا استعملنا الآن اسم "**الأدب المقارن**" فأخذًا بالاستعمال الأعم لا اعتقادا بدقة هذه التسمية.

وإنما المهم على كل حال أن نتفق على المعنى المقصود ...".

3 – قال **فـــان تيـــيغم**: << ...أما في غير فرنسا، فالتعابير المستعملة هي تارة ترجمة حرفية لقولنا "**الأدب المقارن**" وتارة تعني "**التاريخ المقارن للآداب**" أو " **تاريخ الآداب المقارنة**" ...>>. - **وسِّع** القول **محيلا** منه على **ما يمكن** من مسائل.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي المستوى: السنة **الرابعة**. الموسم الجامعي: 2012-2013/1434هـ

امتحان الرقابة الأولى في **الأدب المقـــارن**

1- أجب على أحد الجزئين: 4.5ن

1- 1- ماذا لو بقيت الدول الأوربية موحّدة جغرافيا ولسانيا ومذهبيا(دينيا)؟

1- 2- ماالمجال الذي ترى -من مجالات الأدب المقارن- أكثر ثراءً ويغني أكثر؟

2- أجب على الأسئلة المتعلقة بالنص:

يقول **طه حسين** في تقديمه الترجمةَ العربيةَ لكتاب **بول هازار**(نشرت في1948):

"وللكتاب ناحية ثالثة... فهو نموذج رائع للأدب المقارن، ودراسة الأدب المقارن بدع جديد عرفته أوربا في أواخر القرن الماضي، وتقدمت به خطوات واسعة قيمة، وأخذنا نحن نعرف عنه منذ أعوام...ولا يكاد أكثرنا يحقق معناه فضلا عن أن ندرسَه ونتعمَّقَه وننتجَ فيه إنتاجا قيّما على شدة حاجتنا إليه، لتَعَقُّد الصلات بين أدبنا العربي وبين الآداب الأجنبية المختلفة قديما وحديثا.

فهذا الكتاب دروس رائعة في الأدب المقارِن، يعلّم المتخصصين في التاريخ الأدبي كيف يتتبعون الظاهرة الأدبية المعينة في الشعوب المختلفة ... وكيف يقيسونها إلى أمثالها في الشعوب المتباعدة والبيئات المتباينة، وكيف يستخلصون من هذا القياس أحكاما... على ما يكون بين الشعوب من تباعد وتقارب".

2-1- ماالكتاب؟ وكيف خدم الأدب المقارن؟ 3ن

2-2- عرف الأدب المقارن من خلال هذه القطعة. وما حاجتنا إليه حتى اعتبرها شديدة؟ 4ن

2-3- علام تحيل العبارة المسطرة؟ 3ن

2-4- خطأ لفظي متعمد في النص يثير إشكالا ناقشه. 3.5ن

(4.5 + 3 + 4 + 3 + 3.5 + 2 للكيف)

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي المستوى: السنة **الرابعة**. الموسم الجامعي: 2011-2012/1433هـ

امتحان الرقابة الأولى في **الأدب المقـــارن**

1- علل أو جادل ثلاثة مما يلي: (3ن × 3)

أ- نشوء القوميات في أوربا أهم عامل في ظهور الأدب المقارن ؟. **ب**- ضيقت فرنسا دائرة الأدب الأجنبي؟

ج - تنوعت تعاريف الأدب المقارن؟. **د**-"**تضخيم الأنا واختزال الآخر**" مفهوم شان الدرس الفرنسي ولكن خدمه؟

2- أجب عن الأول وآخر مما يلي: (4ن+ 5ن)

2-1- فيمَ تتقاطع تعاريف المقارنين الفرنسيين؟ وعَـــلامَ يُحيل ذلك؟

2-2- " ...فالمقارنة تفترض ضمنيا معرفة مسبقة، واستعدادا موسوعيا للملاحظة والقراءة وللتفسير والتأويل..."

ماذا ، في ضوء النص، على دارسٍ إزاءَ نصٍّ أجنبي في دراسةٍ مقارنة ؟.

2-3- قال **فان تييغم**: "...وقد بلغ من فرط الذيوع وسعة الانتشار في أيامنا ما يجعل من المستحيل علينا أن ننـــزع عنه هذا الاسم، لنحل محله اسما آخر أدنى إلى الصواب" - **وسِّع** القول **محيلا** منه على **ما يمكن** من مسائل. (9 +9 + 2 للكيف)

<< أما في غير فرنسا، فالتعابير المستعملة هي تارة ترجمة حرفية لقولنا "**الأدب المقارن**" وتارة تعني "**التاريخ المقارن للآداب**" أو" **تاريخ الآداب المقارنة**..وإذا استعملنا الآن اسم "**الأدب المقارن**" فأخذًا بالاستعمال الأعم لا اعتقادا بدقة هذه التسمية. وإنما المهم على كل حال أن نتفق على المعنى المقصود >>.

2- ناقش قضيتين مما يلي (الأولى وأخرى): (4ن ×2)

2-1- يقول **فان تييغم**:

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي. الموسم الجامعي 2004/03م – 1425/24هـ

جامعة ورقـــلة –كلية الآداب والعلوم الإنسانية. المستوى: سنة رابعة أدب.

امتحان الرقابة الأولى في الأدب المقـــارن

1- أجب، فيما لا يزيد عن سطرين، عن خمسة مما يلي:

1- 1- ما ضرورة الحدود اللغوية في الدراسة المقارنة ؟.

1- 2- إلام يرجع الفضل في ظهور الأدب المقارن ؟.

1- 3- هل كانت التاريخية في الأدب المقارن خيارا طبيعيا أم فرنسيا ؟.

1- 4- يعد تأثير الأديب من أهم حقول الدراسة المقارنة. مثّل.

1- 5- لماذا تنوعت تعاريف الأدب المقارن ؟.

1- 6- علل ازدهار أنواع أدبية على حساب أنواع أخرى.

1- 7- إن اصطلاح الأدب المقارن يشكل مصدرا للالتباس فلماذا لم يغير ؟.

2- أجب عن الأول وآخر مما يلي:

2 - 1- " ...فالمقارنة تفترض ضمنيا معرفة مسبقة، واستعدادا موسوعيا للملاحظة والقراءة وللتفسير والتأويل..."

ماذا ، في ضوء النص، على دارسٍ إزاءَ نصٍّ أجنبي في دراسةٍ مقارنة ؟.

2 - 2- " ... إننا نحقق أنفسنا بالتعارض ... إننا لا نعرف أنفسنا عندما لا نعرف إلا أنفسنا ..." – ناقـــش.

2 – 3- استشرف حال الأدب بعد نشوء القوميات في أوربا.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وآدابها المستوى: السنة الرابعة. الموسم الجامعي: 2006/2005-1427هـ

امتحان الرقابة الأولى في **الأدب المقارن**

1 –أجب فيما لايزيد عن ثلاثة أسطر: (2.5ن + 2.5ن +3ن)

أ – عَلامَ اتكأ جوزيف تيكست في استشرافه الطَّـــموح للأدب المقارن؟

ب- ما فضل الترجمة؟ ج – مثّل لثلاثة من ميادين الدرس المقارن.

2 – اشرح – في فقرة – أحد القولين لفان تييغم: (5ن)

أ- << ...وإذا استعملنا الآن اسم "الأدب المقارن" فأخذًا بالاستعمال الأعم لا اعتقادا بدقة هذه التسمية...>>.

ب- <<...المقصود بالمقارنة هو تنضيد المتشابه من الكتب والنماذج والصفحات من مختلف الآداب لمعرفة وجوه الشبه ووجوه الاختلاف، لا لغاية أخرى غير إرواء حب الاطلاع...>>

3 – ناقش قضيتين مما يلي ضمن سياقيهما في الدرس المقارن: (3.5ن*2)

ت- الرسوم المسيئة للرسول **الحبيب محمد** صلى الله عليه وسلم.

ث- تضخيم الأنا واختزال الآخر.

ج- نبّـــهَ "جبرا" في هامش ترجمته لواحدةٍ من مآسي "ولْـــيَم" على خطأ نسبةِ عادةٍ لقومٍ لم يعتادوها.

(2ن ×4)+ (3.5ن)+ (4.5ن)+ (2ن)+ (2ن للكيف)

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وآدابها المستوى: السنة الرابعة. الموسم الجامعي: 2007/2006-1428هـ

امتحـــان الرقـــابة الأولى في **الأدب المـــقـــارن**

1 – أجب باختصار عن ثلاثة مما يلي:

أ – ما يدُ دي ستايل على الأدب المقارن؟

ب – قف عند أحد الأعمال المثمرة في تطور الأدب المقارن. (2.5ن × 3)

ج – فيم تتقاطع تعاريف المقارنين الفرنسيين؟ وعَـــلامَ يُحيل ذلك؟

د- ما المجالات التي لا يطرقها الأدب المقارن؟

هـــ ما الذي يفصل بين الآداب؟

2- – أجب في فقرة عن كلٍّ مما يلي:

أ- ما شرطٌ ، تراه أهمَّ، في عدة المقارن قد يستدعي بقيتَها ؟

ب- "... إننا لا نعرف أنفسنا عندما لا نعرف إلا أنفسنا" – ما المحذور في تطبيق الفكرة ؟ (3.5ن × 3)

ج- استشرِفْ خصائصَ مدرسةٍ يفترض أنها تقوم على نقد الدرس الفرنسي.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وآدابها المستوى: السنة الرابعة. الموسم الجامعي: 2008/2007-1429هـ

امتحان الرقابة الأولى في **الأدب المقـــارن**

1 – أجب عن ثلاثة مما يلي باختصار: (3ن * 3)

أ – ميّـــز بين الانتشار والتأثير. **ب**- ما الفرق بين تأثير **فولتير** وتأثير **شيكسبير؟**

ج – فيم تفيد دراسة مصادر الكاتب؟ **د**- بم تستطيع أن تصدِّق أن هناك منهجا يدعى " **اللانـــســـونية**" ؟.

هـــ – "تضخيم الأنا واختزال الآخر" مفهوم شان الدرس المقارن الفرنسي ولكنه يحفظ للفرنسيين شيئا مهمّا. كيف ذلك؟

2 – بماذا يعتدّ دارسٌ في بحث أخطاء ترجمةِ **مطرانَ** مأساةَ "**هاملت**" **لشكسبير؟**. (4ن)

3 – قال **فـــان تيـــيغم:** << ...أما في غير فرنسا، فالتعابير المستعملة هي تارة ترجمة حرفية لقولنا "**الأدب المقارن**" وتارة تعني "**التاريخ المقارن للآداب**" أو " **تاريخ الآداب المقارنة**" ...>>. - **وسِّع** القول **محيلا** منه على **ما يمكن** من مسائل. (5ن)

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة والأدب العربي المستوى: السنة **الرابعة**. الموسم الجامعي: 2010-1432/2011هـ

امتحان الرقابة الثانية في **الأدب المقـــارن**

1- بم تفسر: أ- العيب الذي لازم الدرس المقارن الغربي؟. ب- الصدام بين الاتجاهين التاريخي والنقدي؟.

ج- الامتداد النوعي في الدرس الأمريكي؟. د- اختلاف الأدباء العرب في ترجمة وقفة **هاملت** الشهيرة؟.

2- أجب على أحد السؤالين:

2-1- يصدق التفسير الجدلي للتأثير كثيرا على المسرح عند العرب،كيف ذلك؟.

2-2- يقول **ت.س.إليوت:** "إن المقارنة والتحليل أدوات الناقد، وينبغي ألا نتجاهل المقارنة عندما نعطي التحليل حقه"

-هب أن إليوت ينقد إسرافا، فما المدرسة التي فيها ذلك المزلق، وما سياقه؟**!**.

3- يقول **خوان غويتسولو** (أحد أعظم ستة كتبوا بالأسبانية): "أما حبي **لابن عربي** فيأتي من أنني أعده الأكثر قدرة على محاكاة الأحاسيس المعاصرة... ونصوصه تتضمن قدرا كبيرا من الحداثة ... يمكنني القول: هناك الكثير من الكتّاب العرب بدل أن يقلدوا الكتّاب الغربيين الحديثين عليهم أن يقرأوا **ابن عربي**". ناقش المقولة في ضوء قضايا التأثر والتأثير العربي.

4- لسبب ما، استخدم السائل العبارتين المسطرتين، خَـــمِّنْ ماذا يكون قد تفادى؟.

(2ن ×4)+ (3.5ن)+ (4.5ن)+ (2ن)+ (2ن للكيف)

1 – أجب باختصار عن أربعة مما يلي: (2.5ن ×4)

1-1- متى يعد أدبٌ أجنبيا؟ 1-2- إلامَ يدين الأدب المقارن في ظهوره؟. 1-3- ما دخل الرومانسية في الأدب المقارن؟

1-4- مثّل لأحد ميادين الدرس المقارن. 1-5- استشرف حال الأدب بعد نشوء القوميات في أوربا

1-6- عَلامَ اتكأ جوزيف تيكست في استشرافه الطَّموح للأدب المقارن؟.

2– ناقش قضيتين مما يلي (الأولى وأخرى): (4ن ×2)

2-1- يقول **فان تييغم:** "...وإذا استعملنا الآن اسم "**الأدب المقارن**" فأخذًا بالاستعمال الأعم لا اعتقادا بدقة هذه التسمية.

وإنما المهم على كل حال أن نتفق على المعنى المقصود ...".

2-2- يقول **برنارد شو** عن الكتاب المقدس: "إنه من أخطر الكتب الموجودة على وجه الأرض، اِحفظوه في خزانة مغلقة

بالمفتاح" – ما الخطر الذي يشير إليه **شو** وما الذي قد لا يشير إليه؟

2-3- هل ترد على **دي ستايل** رأيها في تفضيل آداب الشمال على آداب الجنوب؟

1- أجب في سطرين عن ثلاثة مما يلي: (2ن×3)

1- بم تفسر العيب الذي لازم الدرس المقارن الغربي؟ 2 - ما فائدة دراسات التأثير العربية؟.
3- ما خلفية الصدام بين الاتجاهين التاريخي والنقدي؟ 4- نقل الاتجاه النقدي الجديد اهتمام الأدب المقارن نقلتين.- اشرح.
5- في أي سياق يمكن إدراج عمل لوكاتش حول الرواية كجنس أدبي؟.

2- أجب في فقرة عن الأول وآخر مما يلي: (3.5ن×2)

1- كيف نظرت مدرسة التلقي إلى التأثير؟ هل يمكن ربط ذلك بالتأثير عند المدرسة الماركسية؟.
2- تنظر الماركسية إلى الأدب وتطوره من خلال معادلة جدلية. – اشرح تلك الرؤية.
3- هل أنكر جيرمونسكي دور التأثير والتبادل في تطور الآداب ؟ - فسِّر، في ضوء ذلك، نشأة المسرح العربي.

3- ناقش إحدى القضيتين: (5ن×1)

1- ماذا كان ينبغي أن يكون هدف دراسات التأثر بالآداب والثقافة الأوربية؟ إظهار التبعية مثلا، أم الاعتراف بالفضل،...؟.
- وأيًّا كان ذلك، هل كانت النتيجةُ تحريرَ الأدب العربي وتأصيلَه، أم إرضاءَ مشاعر التفوق والهيمنة والمركزية الغربية؟.
2- هل تعتقد أن اختلاف الرؤى والمناهج في الدرس المقارن، سببه التطور في الفكر الإنساني؟ أم التغير في المرجعيات الفكرية؟
وإذذاك هل من حكم نستخلصه؟؟.

1- بم تفسر العيب الذي لازم الدرس المقارن الغربي؟.
2- ما خلفية الصدام بين الاتجاهين التاريخي والنقدي؟.
3- نقل الاتجاه النقدي الجديد اهتمام الأدب المقارن نقلتين. - اشرح.
4- تنظر الماركسية إلى الأدب وتطوره من خلال معادلة جدلية. – اشرح تلك الرؤية.
5- في أي سياق يمكن إدراج عمل لوكاتش حول الرواية كجنس أدبي؟.
6- هل أنكر جيرمونسكي دور التأثير والتبادل في تطور الآداب؟ كيف؟ - فسِّر، في ضوء ذلك، نشأة المسرح العربي.
7- ما فائدة دراسات التأثير العربية؟.
8- ماذا كان ينبغي أن يكون هدف دراسات التأثر بالآداب والثقافة الأوربية؟ إظهار التبعية مثلا، أم الاعتراف بالفضل،...؟.
- وأيًّا كان ذلك، هل كانت النتيجةُ تحريرَ الأدب العربي وتأصيلَه، أم إرضاءَ مشاعر التفوق والهيمنة والمركزية الغربية؟.
9- كيف نظرت مدرسة التلقي إلى التأثير؟ هل يمكن ربط ذلك بالتأثير عند المدرسة الماركسية؟.
10- هل تعتقد أن اختلاف الرؤى والمناهج في الدرس المقارن سببه التطور في الفكر الإنساني؟ أم التغير في المرجعيات الفكرية؟ وإذذاك هل من حكم نستخلصه؟؟.

1- ما الذي قدمه الأدب المقارن للأدب؟
2- وجه تهمة للأدب المقارن ثم ادفعها عنه.